

### Интернет и гипертекст как источник изучения иностранного языка

Технологическая революция, которая привела к развитию компьютерных сетей, вызвала появление новой коммуникационной среды – электронной. Цели и задачи информатизации высшего образования предопределены новыми требованиями рынка труда, запросами мирового сообщества к специалистам, и включают не только получение базовых знаний, но и умений и навыков продуктивно использовать информационные ресурсы, постоянно овладевать новыми знаниями, умениями и навыками в области информационных и телекоммуникационных технологий.

Сейчас можно говорить о появлении новой культуры преподавания в связи с применением компьютерных технологий. Бурный рост Интернета в течение последних нескольких лет сделал его магическим окном в знания. Помимо вовлечения студентов в различные лингвистические задания такие, как чтение, грамматика, письмо, Интернет меняет не только образ нашей жизни и работы, но и способ нашего мышления и познания.

Технологическая возможность передачи текстовой информации в компьютерных сетях привела к появлению электронного текста, который обладает рядом отличий, как от традиционного печатного текста, так и от устной речи.

Благодаря возможности передачи текстовой информации в Сети электронный гипертекст стал рассматриваться как важнейшая коммуникативная единица. Под гипертекстом мы понимаем особый вид письменной коммуникации, особую форму организации письменного текста, опосредованную компьютерной средой и характеризующуюся процессом нелинейного письма и чтения.

Сравнивая печатный текст и гипертекст, Я. Браун говорит, что все Веб-материалы реальны и аутентичны, свежи и насущны. Именно поэтому студенты находят Интернет интересным, именно это увеличивает их мотивацию при выполнении различных заданий [1].

Кроме того, именно аутентичный Веб-материал является для студентов источником знания о другой стране, повышает их культурную осведомленность. Занятия с использованием Интернета помогают наилучшим образом повысить культурную осведомленность студентов, позволяют им узнать другие культуры, дают им чувство, что весь мир находится прямо у клавиатуры. Студенты и преподаватели также имеют возможность непосредственного общения с носителями языка с помощью электронной почты, форумов, телеконференций.

Электронный дискурс и электронную коммуникацию рассматривают с различных позиций: как форму общественного взаимодействия и реализации социальных ролей, как одну из форм речевого общения (диалог или полилог), а также как отдельную новую форму речи или как разновидность письменной речи [2].

Некоторые исследователи различают термины «электронный дискурс» и «коммуникация в компьютерной среде». Первый термин чаще употребляют те исследователи, которые описывают особенности речевой деятельности и функционирования языка в электронной среде. Термин «коммуникация в компьютерной среде» больше применяется тогда, когда хотят подчеркнуть влияние канала передачи сообщения и роль медийной среды в составе речевой деятельности. Например, один из американских исследователей дает следующее определение этого понятия: «Электронная коммуникация – это коммуникация, которая осуществляется между людьми через посредство компьютеров» [3:1].

Эти терминологические различия не являются твердо установившимися, иногда эти понятия употребляются в литературе как взаимозаменяемые. Нечеткость терминов неизбежна, так как исследования электронной коммуникации находятся лишь на начальном этапе. Несомненно одно, электронный дискурс – это часть речевой деятельности человека, осуществляемая в особых условиях и в особой среде.

Признавая воздействие электронной среды на процесс коммуникации, следует помнить, что электронный дискурс – это, прежде всего, *общение*, и общение, прежде всего, *речевое*. Электронный дискурс вовсе не изолирован от других видов речевой и невербальной коммуникации и не представляет собой какого-то нового типа общения, новой функции языка.

В настоящее время текстовые сообщения составляют более 90% от объема коммуникации в компьютерной среде. Так, Д. Кристал считает, что влияние электронного формата на изменения в естественных человеческих языках будут очень значительны. В наибольшей степени это относится к английскому языку, доля которого в электронном общении составляет около 70%. Электронная революция в гораздо большей степени отразится на развитии английского языка, чем все предыдущие технические революции (изобретение печатного станка, телефона, радио и телевидения). Определяющими особенностями речевого общения в компьютерной среде Д. Кристал считает электронную форму, глобальность и интерактивность [4].

Задачей лингвистического исследования электронного дискурса является установление его особенностей, описание диалектики тождества и различия этого вида речевой коммуникации с другими разновидностями использования естественного человеческого языка [5].

Сравнительные исследования устного, письменного и электронного дискурса позволят сделать ряд важных выводов относительно сходства и различия между ними. Были сделаны выводы о том, что в электронном тексте часто наблюдается *смешение речевых стратегий*, свойственных как письменной, так и устной речи.

Письменная речь – это речь преимущественно монологическая, она характеризуется линейным развитием сюжетно-тематического потока. Для нее характерна абзацная структура и экспликация языковых средств смысловой связности (когезии) и формальной связности (когерентности).

Устная речь в плане сюжета может развиваться сразу по нескольким направлениям (полифония), причем в ней ассоциативная связность преобладает над формальной. В устной речи преобладают речевые стратегии непосредственного общения, выражаемые принципом вежливости и правилами ведения разговора: различные формы обращения, высокая степень повторяемости слов, словосочетаний и синтаксических конструкций, риторических вопросов. Это преимущественно диалогическая речь.

Электронный формат речи – это сравнительно новая разновидность речевой деятельности, происходящая в особых условиях (виртуальное пространство) и в особой среде (компьютерная среда). Однако «электронная речь» – это не какая-то особая форма речи, а скорее отражение процесса сближения (конвергенции) устной и письменной форм.

Развитие электронной коммуникации приобретает настолько всеобъемлющий характер, что требует глубокого теоретического осмысления. В настоящее время необходимо изучение влияния компьютерной среды на состояние современного дискурса, поскольку электронный дискурс – это часть речевой действительности, но осуществляемая в особых условиях и в особой среде. Электронная коммуникация обладает рядом существенных функционально-прагматических особенностей. Особенность электронного дискурса заключается в том, что он имеет черты как устной, так и письменной речи и является своеобразным «говорением через письмо» [6]. На его функционировании сказываются особенности коммуникативной ситуации и отношений между участниками коммуникации.

#### Литература

1. Bolter J.D., Grusin R. Remediation. Understanding the New Media. Cambridge University Press, 2000. – 295 p.
2. Brown I. Internet Treasure Hunts / A Treasure of an Activity for Students Learning English" in The Internet // TESL Journal – 2001. – vol.5, – №.3. – Режим доступа: <http://iteslj.org/Lessons/Brown-TreasureHunts.html>.
3. Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social and Cross-Cultural Perspectives / Ed. by S.C. Herring. Amsterdam, 1996. – 192 p.
4. Crystal D. Twenty-First Century English / Ed. by A. Pulverness // IATEFL 2001. Brighton Conference Selections. – IATEFL Publications, 2001. – 147 p.
5. Аврамова А.Г. Лингвистические особенности электронного общения на материале французского, английского и русского языков : автореферат дис. ... кандидата филол. наук: спец. 10.02.20 Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание / Аврамова Анастасия Георгиевна – Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова . – Москва, 2005 – 27 с.
6. Biber D., Gates S.Y. Oral and Written Linguistic Aspects of Computer Conferencing: A Corpus-Based Study / Ed. by S.C. Herring // Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social and Cross-Cultural Perspectives, 1996. – 192p.